# Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:20

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | gniew bowiem męża sprawiedliwości Boga nie sprawuje |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo gniew człowieka* sprawiedliwości Boga nie sprawia.**[1)2)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | gniew bowiem męża sprawiedliwości Boga nie działa. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | gniew bowiem męża sprawiedliwości Boga nie sprawuje |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo gniew człowieka nie daje miejsca sprawiedliwości Bożej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gniew bowiem człowieka nie wykonuje sprawiedliwości Bożej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo gniew męża nie sprawuje sprawiedliwości Bożej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo gniew męża nie sprawuje sprawiedliwości Bożej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gniew bowiem męża nie wypełnia sprawiedliwości Bożej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo gniew człowieka nie czyni tego, co jest sprawiedliwe u Boga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pod wpływem gniewu bowiem człowiek nie wykonuje sprawiedliwości Bożej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Człowiek zagniewany nie postępuje bowiem według Bożej sprawiedliwości. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gniew bowiem człowieka nie osiąga sprawiedliwości Bożej. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gniew ludzki jest sprzeczny ze sprawiedliwością Bożą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo rozgniewany człowiek nie postępuje zgodnie ze sprawiedliwością Bożą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо гнів людський не чинить Божої справедливости. |

[1)] <x>240 29:22</x>; <x>470 5:22</x>

[2)] nie sprawia l. nie zaprowadza, ουκ εργαζεται א (IV); nie sprowadza, nie robi użytku (ze sprawiedliwości), οὐ κατεργάζεται, C (V), w s : <x>570 2:12</x>; <x>660 1:20</x>L.

| | | | |
|---|---|---|---|
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo zapalczywość mężczyzny nie ćwiczy prawości Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | bo gniew człowieka nie pełni Bożej sprawiedliwości! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | bo srogi gniew człowieka nie prowadzi do prawości Bożej. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gniewając się, człowiek nie czyni bowiem tego, co podoba się Bogu. |